

CURRICULUM VITAE

NOMBRE	MÓNICA AMAPOLA LÓPEZ ROLACK
RUT	8.130.652-4
PROFESIÓN	PROFESORA DE INGLES
FECHA NACIMIENTO	22 DE MAYO DE 1959
ESTADO CIVIL	CASADA
DOMICILIO	BEAUCHEFF 954, VALDIVIA
TELÉFONO	250717
CELULAR	9-8710513
CORREO ELECTRÓNICO	amapolar@yahoo.com , lordvilop@tie.cl

EDUCACIÓN

ENSEÑANZA BÁSICA

1960 - 1973 Escuela de Niñas N° 18, Valdivia

ENSEÑANZA MEDIA

1974 - 1977 Liceo de Niñas Santa María la Blanca, Valdivia.

ENSEÑANZA SUPERIOR

1979 - 1984 Universidad Austral de Chile, Valdivia.

EXPERIENCIA LABORAL

1985 – 1993	Ilustre Municipalidad de Los Lagos. Profesora de Inglés en Colegios de la Comuna.
1988 – 1993	Instituto de Educación Rural de Los Lagos. Profesora de Inglés en Educación Media para Adultos.
1995 – 1995	Instituto King's English, Valdivia. Instructora de Inglés a cargo de los niveles Básico, Pre-Intermedio, Intermedio, Pre-Avanzado y Avanzado. Instructora responsable de sede Río Bueno, a cargo de la sede y de los diferentes niveles impartidos en ella.
1996 – 1996	Academia de Inglés Star, Valdivia. Instructora de Inglés en los niveles Básico, Medio y Avanzado.
1996 - 2004	Sociedad Educacional La Araucana, Valdivia. Profesora responsable del ramo de Inglés en Educación de Adultos.
1997 a la fecha	Sociedad Consultora de Idiomas Lord Vilop Ltda. Dueña e Instructora responsable de los niveles Básico, Pre-Intermedio, Intermedio, Pre-Avanzado y Avanzado. Responsable de la traducción de documentos científicos, legales, técnicos, jurídicos, etc.
2000	Intérprete ejecutivos CRANEFIELD CHILE y traductora de documentos legales durante juicio realizado en la jurisdicción de Valdivia
2002, Noviembre	Traductora de textos técnicos para Salfa Montajes S.A.

2004, Enero	Traductora de documentos técnicos para Transportes Fluviales Corral S.A
2005, Abril	Intérprete contratada por Banco Estado durante visita del Sr. Muhamad Yunus a la ciudad de Valdivia.
2005, Julio	Traductora para Proyecto Clusters de la Corporación Parques Para Chile
2005 a la fecha	Revisora, Correctora y Traductora Oficial en idioma Inglés para la Revista Bosques de la Facultad de Ciencias Forestales de la Universidad Austral de Chile, Valdivia.
2006, Enero	Traductora de textos científicos para la Sociedad Calvo-Arellano Ltda.
2006	Traductora Página Web de la Universidad Austral de Chile, Valdivia.
2006, Mayo	Intérprete durante Seminario de Turismo Náutico realizado por CORFO.
2007	Traductora Página Web de la Dirección de Investigación y Desarrollo de la Universidad Austral de Chile, Valdivia.
2007 a la fecha	Consultora oficial para CORFO, designada bajo certificación por medio del test TOEIC en Diciembre 2007.
2007, Diciembre	Intérprete en Simposio de Ciencias Regionales, realizado por la Universidad Austral de Chile, Valdivia.

2008, Marzo Intérprete de Ejecutivos de Fellekraft, Noruega, durante su visita de negocios en Chile.

Durante todos mis años de desempeño he logrado establecer un contacto directo con mis alumnos y clientes en general, formando con ellos una relación muy especial basada en el respeto y la confianza mutua.

PERFECCIONAMIENTO LABORAL Y DOCENTE

1992 Seminario sobre la Enseñanza del Inglés, dictado por la Universidad Austral de Chile, Valdivia.

1992 Curso “Evaluación Educativa”, dictado por la Universidad Austral de Chile, Valdivia.

1993 II Escuela de Verano para Profesores de Inglés, dictada por la Universidad Austral de Chile, Valdivia.

1994 Curso Taller “Fundamentos de la Teoría de la Traducción”, en la ciudad de General Roca, provincia de Río Negro, Argentina, dictado por la Universidad del Comahue, sede General Roca.

1995 IV Escuela de Verano para Profesores de Inglés dictado por la Universidad Austral de Chile, Valdivia.

1996 Curso para profesores de Inglés de Enseñanza media, dictado por la Universidad Austral de Chile.

2000 Curso de Gramática Avanzada de la Cambridge University Press.

2003

Curso de Gramática Avanzada enfocado al Test GRE de la Editorial Arcos.

REFERENCIAS

- Dr. Mario Calvo Gil, Decano de la Facultad de Medicina de la Universidad Austral de Chile, Valdivia, cuyos trabajos de investigación son en su totalidad traducidos por la suscrita.

Fonos: 229570 - 229502 - 216432

Correo electrónico: mcalvo@uach.cl

- Dr. Victor Gerding, Ingeniero Forestal, Profesor de la Facultad de Ciencias Forestales de la Universidad Austral de Chile, Editor Revista Bosque. Todo trabajo a ser publicado en los 3 números anuales de dicha revista es revisado por la suscrita.

Fonos: 221056 - 221431

Correo electrónico: revistabosque@uach.cl

- Sr. Alejandro Torres, Ingeniero Agrónomo, Gerente de Producción, en GenFor S.A sede Valdivia. El Sr. Torres ha solicitado los servicios de la suscrita en reiteradas oportunidades en relación a traducción de textos científicos a ser utilizados en el desempeño de su trabajo.

Fono: 245708

Correo electrónico: atorres.genfor@gmail.com

Mónica Amapola López Rolack
Profesora de Inglés

Valdivia, 07 de Julio, 2009